蔡德荣长老

3月31日和4月3日

引言 Introduction
复活节的意义
Significance of Easter Sunday

引言 Introduction
基督教有三大日子
Three important dates of Christianity

a) 圣诞节 Christmas

- 耶稣在两千年前诞生在这个世界
  Jesus was born into this world two thousand years ago
- 耶稣来到我们的世界是要拯救世人，因为人有罪。
  Jesus is the Son of God who came to earth to save mankind because of our sin.

引言 Introduction
人的不完美，人不能达到神圣洁的标准。
The imperfect man cannot meet the
standard of holiness of God.

b) 耶稣受难日 Good Friday

- 耶稣来到我们的世上就是要为每一个人赎罪
  Jesus came to our world to atone for the sins of everyone.

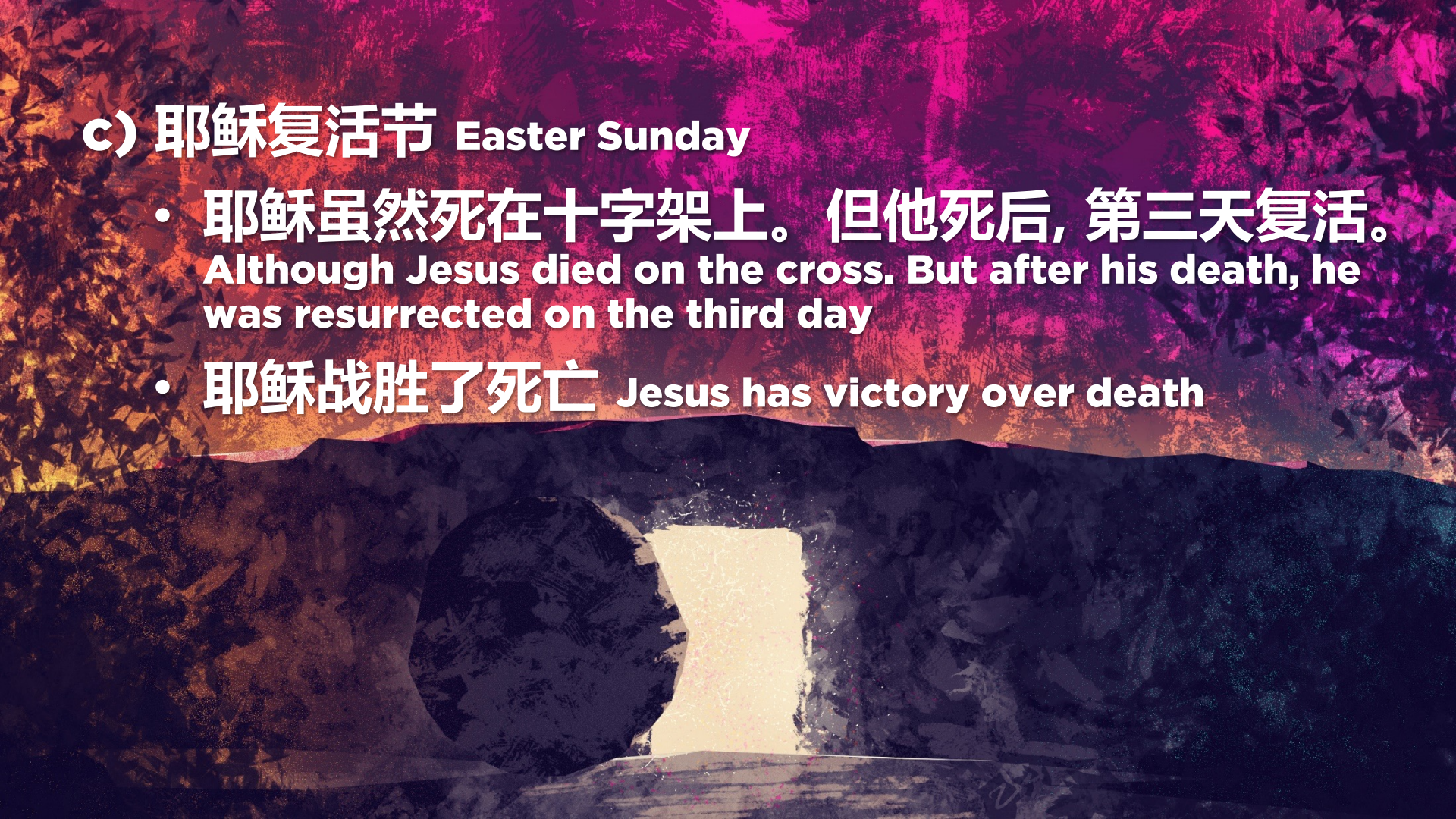
引言 Introduction

JOHN 约翰福音 3:16

神爱世人，甚至将他的独生子赐给他们，
叫一切信他的，不至灭亡，反得永生。

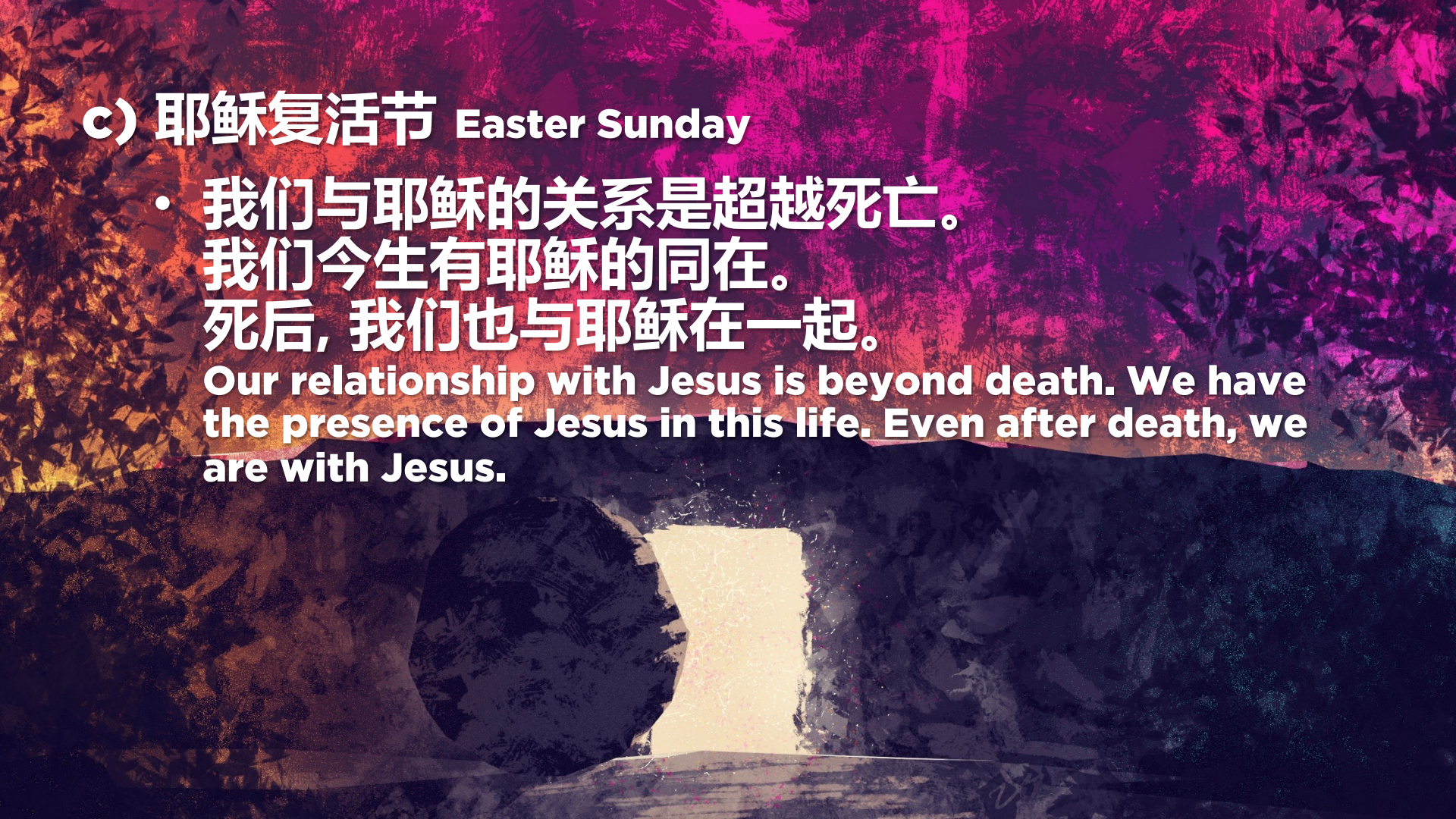
c) 耶稣复活节 Easter Sunday

- 耶稣虽然死在十字架上。但他死后，第三天复活。
  Although Jesus died on the cross. But after his death, he was resurrected on the third day
- 耶稣战胜了死亡 Jesus has victory over death



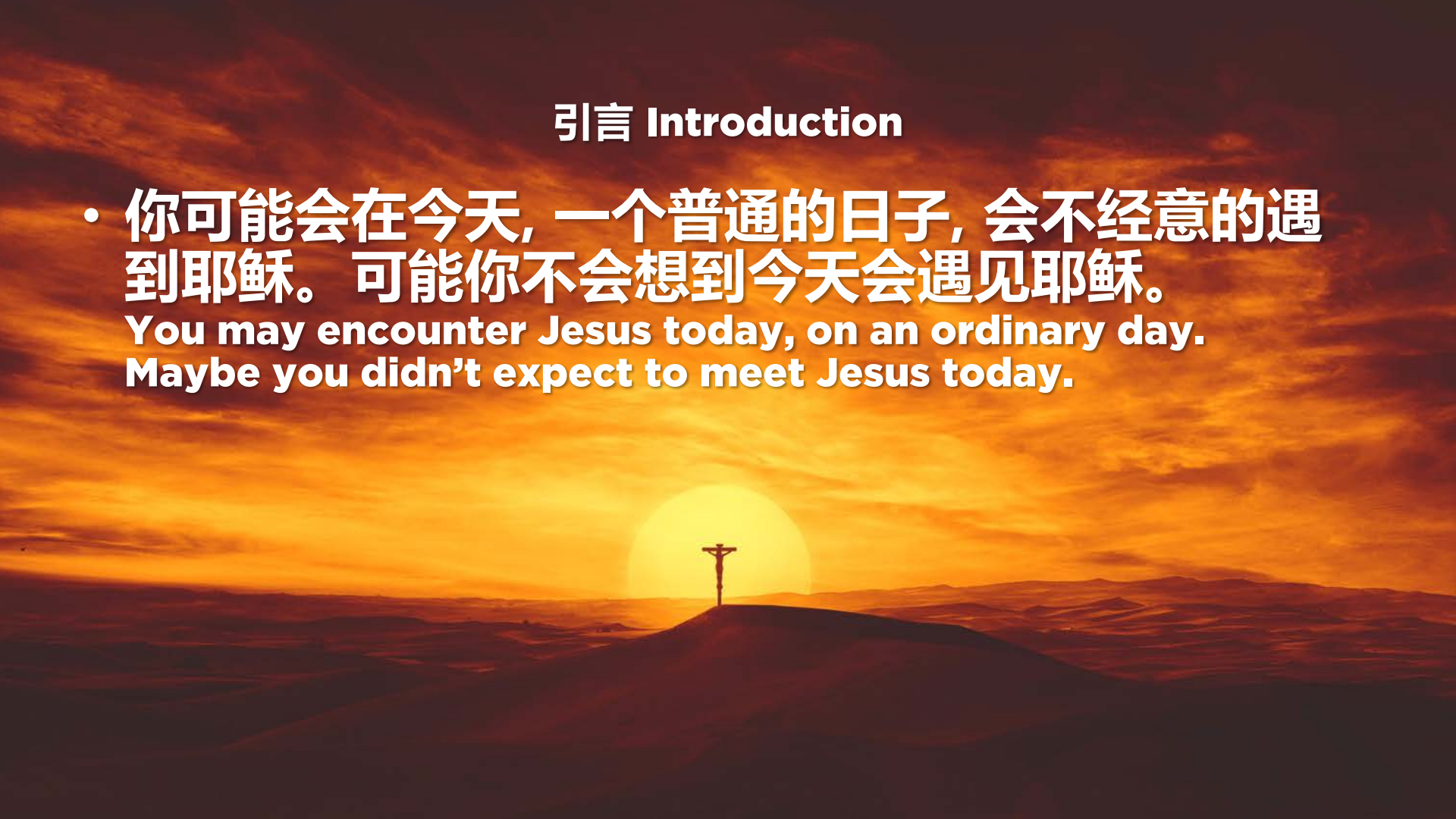
c) 耶稣复活节 Easter Sunday

- 我们与耶稣的关系是超越死亡。
  我们今生有耶稣的同在。
  死后，我们也与耶稣在一起。
  Our relationship with Jesus is beyond death. We have the presence of Jesus in this life. Even after death, we are with Jesus.



引言 Introduction

- 你是来拜访耶稣
  You are visiting Jesus.
- 因为耶稣在复活节，已经复活了。
  Because Jesus was resurrected on Easter.



引言 Introduction

- 你可能会在今天，一个普通的日子，会不经意的遇到耶稣。 可能你不会想到今天会遇见耶稣。
  You may encounter Jesus today, on an ordinary day. Maybe you didn’t expect to meet Jesus today.

LUKE 路加福音 13:10-13

10 在安息日，耶稣在一个会堂里教导人，
11 看哪，有一个妇人，被邪灵附身病了十八年，
一直弯着腰，完全直不起身来。

LUKE 路加福音 13:10-13

12 耶稣看见她，就招呼她，对她说：“妇人，
你已经从你的疾病中被释放了！” 13 然后耶稣按手在她身上，
她的腰立刻直了，她就不住地荣耀神。

1. 想不到的相遇和邀请
   An unexpected meeting and invitation
2. 不能接受的情形 An unacceptable condition
3. 接纳恩典和帮助的回应
   A response to receive grace and help

1. 想不到的相遇和邀请
An unexpected meeting and invitation

- 对妇人来说，那是一个于其他安息日，没有什么分别的日子。
  To the woman, it was a day like any other Sabbath.

1. 想不到的相遇和邀请
An unexpected meeting and invitation

- 常规 routine
- 她不会想到会有什么不同凡响的事情会发生。
  She wouldn't have imagined that anything out of the ordinary would happen.

LUKE 路加福音 13:12

耶穌看见她，就招呼她…

1. 想不到的相遇和邀请
An unexpected meeting and invitation

- **那是个意想不到与耶稣的经历和邀请**
  It was an unexpected experience and invitation with Jesus.

1. 想不到的相遇和邀请
An unexpected meeting and invitation

- **你是否有想过今天可能是耶稣邀请你来听祂的故事的一天。**
  Have you ever thought that today might be the day Jesus invites you to hear His story?

2. 不能接受的情形 An unacceptable condition

- 一个没有人可以接受的情形
  The woman had a condition. It was not an unacceptable condition.
- 妇人有一个属于肉体和灵里的情形
  The woman had a physical condition and a spiritual condition

LUKE 路加福音 13:11

看哪, 有一个妇人, 被邪灵附身病了十八年,
一直弯着腰, 完全直不起身来。

2. 不能接受的情形 An unacceptable condition

- 妇人被邪灵附身和骚扰
  Woman possessed and harassed by evil spirits.
- 妇人还有病痛在身
  The woman was still in pain.

2. 不能接受的情形 An unacceptable condition

- 心里一定没有平安
  The woman did not have peace of heart.
- 没有人可以帮她。她也没有办法使自己脱离现状，没有人能医治她。
  No one can help her. She has no way to get out of her current situation. No one can heal her.

2. 不能接受的情形 An unacceptable condition

- 那一天, 在一个普通的安息日, 因为耶稣, 变成一个特别的日子, 主耶稣看到了妇人, 邀请了妇人, 并且要帮助和医治她, 和给她心里正真的平安。
  That day became extraordinary because Jesus saw her conditions, invited her to receive the healing of God, to be free and have the peace of God in her heart.

2. 不能接受的情形 An unacceptable condition

- **妇人回应了主耶稣。**
  妇人的回应带来怎么样结果呢?
  The woman responded to Jesus by moving forward to meet Him. What happened next?

3. 接纳恩典和帮助的回应
A response to receive grace and help

LUKE 路加福音 13:12-13

12 耶稣看见她，就招呼她，对她说：
“妇人，你已经从你的疾病中被释放了！”
13 然后耶稣按手在她身上，
她的腰立刻直了，她就不住地荣耀神。

3. 接纳恩典和帮助的回应 A response to receive grace and help

- 释放的希腊文的意思是得自由。
  释放得意思还包括“分开”得意思。
  The Greek word for deliverance means to be freed.
  The meaning of release also includes the meaning of "separate“.

3. 接纳恩典和帮助的回应 A response to receive grace and help

- 主耶稣医治了妇人的腰
  Jesus healed the woman of the back problem.
- 耶稣也把邪灵从她的生命赶走
  Jesus also cast evil spirits out of her life

3. 接纳恩典和帮助的回应 A response to receive grace and help

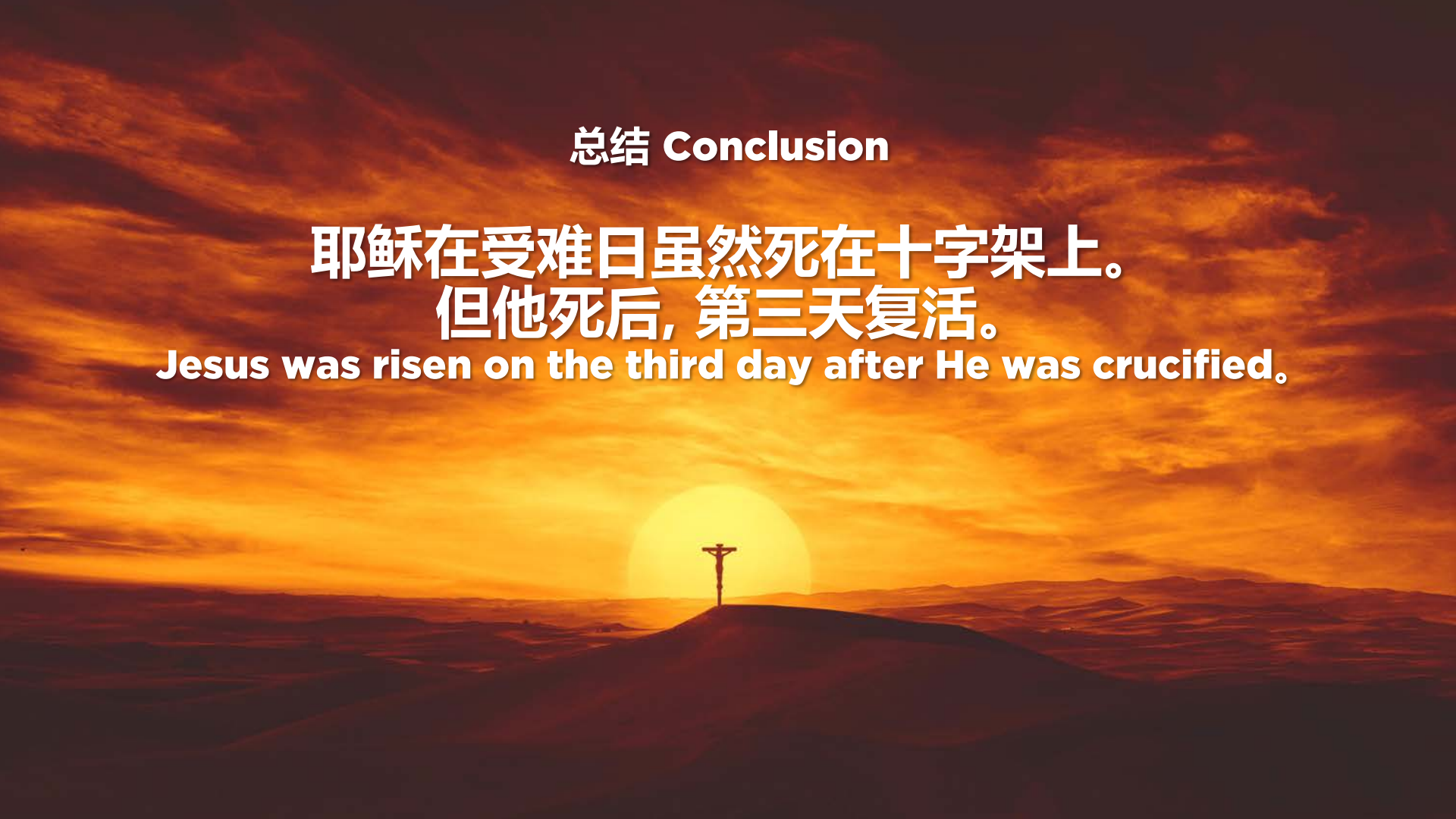
- 耶稣把她从捆绑中释放了出来
  Jesus set the woman free from bondages.
- 妇人经历了神的同在，因为她接受了耶稣的邀请。
  She experienced the healing of God when she responded to Jesus's invitation.

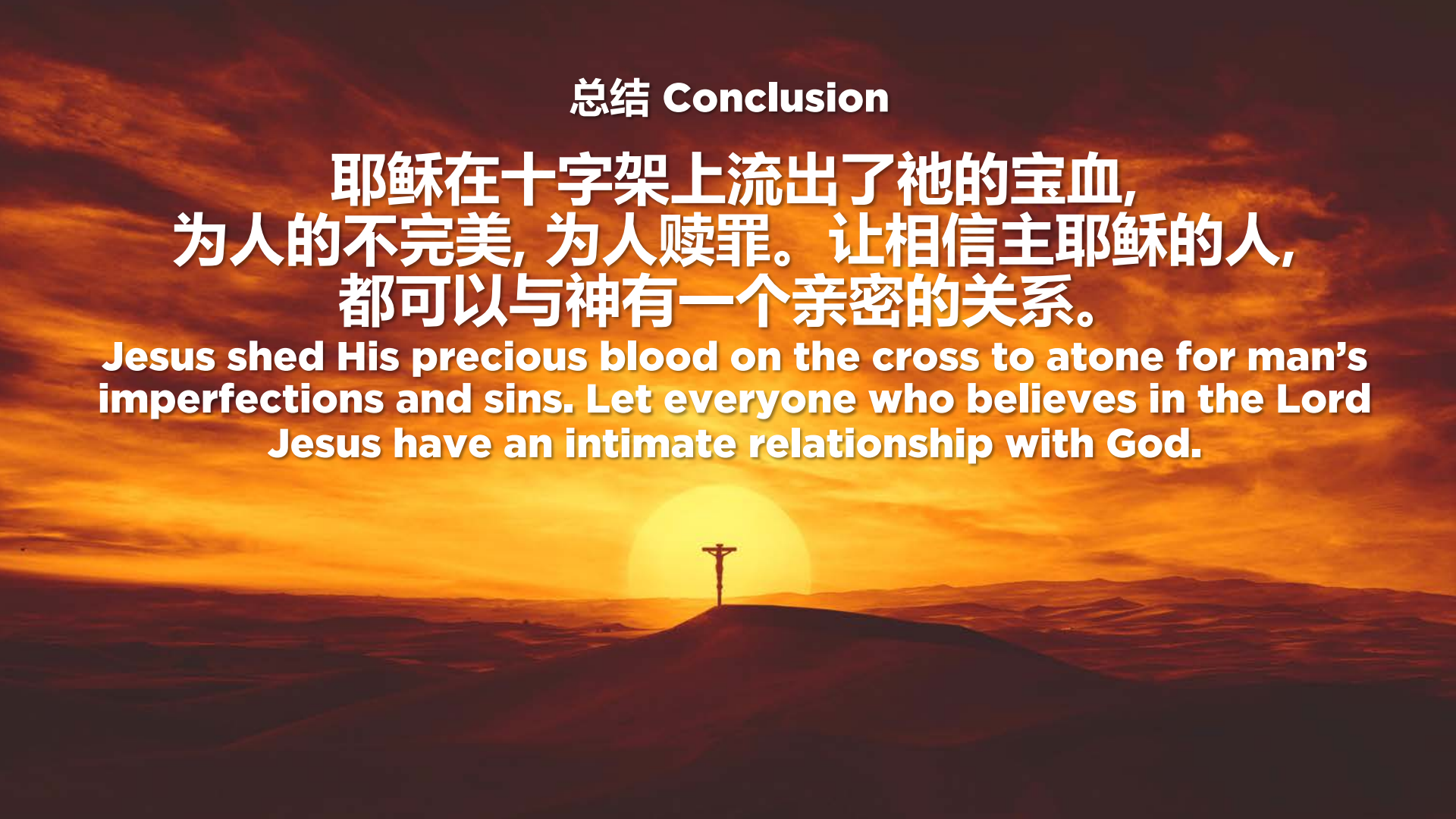
3. 接纳恩典和帮助的回应 A response to receive grace and help

- 妇人回应了耶稣的恩典的邀请
  The woman responded to Jesus's invitation of grace.
- 恩典是当我们不配得到帮助的时候，有人施恩，让我们得到我们不配得到的帮助。
  Grace is when we don't deserve the help, someone shows us favor and lets us get the help we don't deserve.

3. 接纳恩典和帮助的回应 A response to receive grace and help

- 你愿意回应耶稣恩典的邀请吗?
  Would you respond to the Jesus's invitation of grace to you?


总结 Conclusion
耶稣在受难日虽然死在十字架上。
但他死后，第三天复活。
Jesus was risen on the third day after He was crucified。


总结 Conclusion
耶稣在十字架上流出了祂的宝血,
为人的不完美, 为人赎罪。让相信主耶稣的人,
都可以与神有一个亲密的关系。
Jesus shed His precious blood on the cross to atone for man's imperfections and sins. Let everyone who believes in the Lord Jesus have an intimate relationship with God.

总结 Conclusion
你只需要跟主耶稣说你要接受祂的邀请，
那你可以开始于神的新关系。
You just need to tell the Lord Jesus that you want
to accept His invitation, and then you can start
a new relationship with God.

主耶稣，谢谢祢对我们的爱。谢谢祢为我的罪死在十字架上，并且在第三天，耶稣，祢复活了。
今天我承认我是罪人，并且接受祢成为我的救主。祈求祢从今天起，帮助我更认识祢，让我进入祢为我预备好的新生命。奉主耶稣的名祷告。阿门。

Thank you, Jesus for your love. Thank you for dying for me on the cross. You rose again to life on the third day.
Today, I acknowledge that I am a sinner and accept you as my personal Saviour and Lord. Please help me to know you more and enter the new life that You have prepared for me. In Jesus's name. Amen